Porównanie tłumaczeń Rodzaju 13:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wyruszył Abram z Egiptu, on i jego żona, i wszystko, co było jego, i Lot wraz z nim, do Negebu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Abram wyruszył więc z Egiptu wraz z żoną i całym swoim dobytkiem. Towarzyszył im także Lot. Skierowali się do Negebu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak więc Abram wyszedł z Egiptu, on i jego żona, i wszystko, co miał, i Lot z nim, *i udali się* ku południu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak wyszedł Abram z Egiptu, on i żona jego, i wszystko co miał, i Lot z nim, ku południowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak wyszedł Abram z Egiptu, sam i żona jego, i wszytko, co miał, i Lot z nim, ku południowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Abram wywędrował więc z Egiptu z żoną i z całym dobytkiem swoim oraz z Lotem do Negebus. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyruszył tedy Abram z Egiptu z żoną swoją i wszystkim, co do niego należało, do Negebu, a Lot był z nim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Abram wyruszył, wraz ze swoją żoną i z całym dobytkiem, z Egiptu do Negebu. Razem z nimi był też Lot. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Abram opuścił Egipt i razem ze swoją żoną i z całym dobytkiem udał się w stronę Negebu. Szedł z nim również Lot. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z Egiptu pociągnął Abram z żoną i całym dobytkiem, a także z Lotem, do Negebu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Awram wyszedł w górę z Egiptu - on, jego żona i wszystko, co miał, a z nim i Lot, [i poszli] na południe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вийшов же Аврам з Єгипту до пустині, сам і його жінка, і все що його і Лот з ним, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Abram wyszedł z Micraimu ku południowi; on, jego żona i wszystko co posiadał, a wraz z nim Lot. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie Abram udał się z Egiptu do Negebu, on i jego żona oraz wszystko, co miał, a wraz z nim Lot. |